

**EA267****Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto***Recto*

1 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 2 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 3 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ  
 4 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 5 ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ ꜥꜣ  
 6 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 7 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 8 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 9 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 10 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 11 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 12 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 13 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 14 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ

*Bordo inferiore*

15 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ

*Verso*

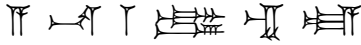
16 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 17 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 18 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 19 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ  
 20 ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ ꜥꜣꜣꜣ

---


## EA267

## Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

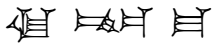
## Recto

1 

a- na m LUGAL EN- ia  
ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*

2 

DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia  
ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja  
*mia divinità, mio dio Sole,*

3 

qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma  
qibi-ma  
*di';*

4 


um- ma m Mil- ki- li IR<sub>3</sub>- ka- ma  
umma <sup>m</sup>Milkili ardi-ka-ma  
*messaggio di Milkilu, tuo servo,*

5 

ep- ri ša GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka  
epri ša šēpī-ka  
*polvere dei tuoi piedi:*

6 

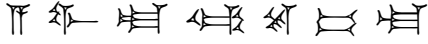
a- na GIR<sub>3</sub>. MES LUGAL EN- ia  
ana šēpī šarri bēli-ja  
*«Ai piedi del re, mio signore,*

7 

DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia  
ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja  
*mia divinità, mio dio Sole,*

8 

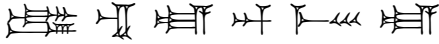
7- šu 7- ta<sub>2</sub>- a- an am- qu<sub>2</sub>- ut  
sebī-šu (u) šibitān amqut  
*sette volte e sette volte sono caduto!*


- 9   
 a- wa- at ul- te- bi- la  
 awat ultēbila


*(Riguardo al)la parola che ha mandato*

awatu : per questa “parola”, ossia “ordine”, vedi EA268.18-20

ultēbil-a : < \*uštābil-am; ventivo del perfetto Š di (w)abālu “portare” (CAT2 202; LGLA 95s; o preterito Št? ); dipende da un nome in stato costruito (CAT2 182; CAT1 177)

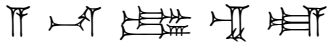
- 10   
 LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia  
 šarru bēli-ja ilāni-ja  
*il re, mio signore, mia divinità,*

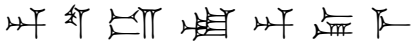
- 11   
 d UTU- ia a- na ia- ši  
 dŠamši-ja ana jāši  
*mio dio Sole, a me,*

- 12   
 a- nu- um- ma i- šu- ši- ru- šu  
 anumma išūširu-šu  
*ora io la sto preparando*

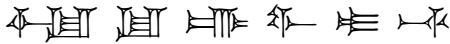
išūširu : imperfetto WS Š di ešēru “to straighten up”; Š šūšuru “to prepare” (CAD\_E 358ab); vedi EA216.10

-šu : per awatu tratto come maschile vedi CAD\_A1 43a alto e CAT1 129; cfr. anche EA227.8-9; EA294.26

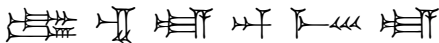
- 13   
 a- na LUGAL EN- ia  
 ana šarri bēli-ja  
*per il re, mio signore,*


- 14   
 d UTU iš- tu AN sa- me  
 dŠamši ištu samê  
*dio Sole dal cielo.*

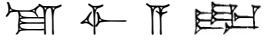
### *Bordo inferiore*

- 15   
 u<sub>3</sub> lu- u<sub>2</sub> yi- i- de<sub>9</sub>  
 u lū yīde  
*E possa sapere*

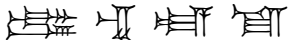
### *Verso*


- 16   
 LUGAL EN- ia DINGIR.MES- ia  
 šarru bēli-ja ilāni-ja  
*il re, mio signore, mia divinità,*

17   
 d UTU- ia i- nu- ma  
 ḏŠamši-ja inūma  
*mio dio Sole, che*

18   
 ša- lim a- šar  
 šalim ašar  
*va bene il luogo*

šalim : permansivo G di *šalāmu* “to stay well” (CAD\_Š1 209b-212a); ossia “è in sicurezza”

19   
 LUGAL EN- ia ša  
 šarri bēli-ja ša  
*del re, mio signore, che*

20   
 it- ti- ia  
 itti-ja  
*è sotto la mia autorità».*

## EA267

### Milkilu, il principe di Gezer, al re d'Egitto

Si tratta, con ogni probabilità, della risposta di Milkilu all'ordine del Faraone di mandargli belle coppiere (vedi EA369). Milkilu informa il Faraone che sta facendo i preparativi per soddisfare la richiesta.

*(1-8) Parla al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole; messaggio di Milkilu, tuo servo, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, sette volte e sette volte sono caduto!*

*(9-14) (Riguardo al)l'ordine che mi ha mandato il re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, ora io lo sto preparando per il re, mio signore, dio Sole dal cielo.*

*(15-20) E il re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, possa sapere che va bene il luogo del re, mio signore, che è sotto la mia autorità».*